

BINYANÎM GOREMÎM		BINYANÎM KEVÊDÎM = <i>comme</i> ל "gutturale" <sup>2</sup>			BINYANÎM QALLÎM			
VI. HOF <sup>c</sup> AL	V. HIF <sup>c</sup> ÎL	VII. HITPA <sup>c</sup> ÊL	IV. PU <sup>c</sup> AL	III. PI <sup>c</sup> ÊL	II. NIF <sup>c</sup> AL	Passif du Qal	I. PA <sup>c</sup> AL	
הִאָּרַח	הִאָּרַח	[הִתְאָנַח]	inusité	אָנַח	נִאָּנַח / הִאָּנַח	?	אָרַח	Infin <sup>tif</sup> 1 <sup>er</sup>
inusité	(ל) הִאָּרַח	(ל) הִתְאָנַח	inusité	(ל) אָנַח	(ל) הִאָּנַח		(ל) אָרַח [אָרַחִי] <sup>1</sup>	Infin <sup>tif</sup> 2 <sup>nd</sup>
inexistant dans les binyanîm passifs	הִאָּרַח / הִאָּרַחִי הִאָּרַחוּ הִאָּרַחְנָה	הִתְאָנַח הִתְאָנַחִי הִתְאָנַחוּ הִתְאָנַחְנָה	inexistant dans les binyanîm passifs	אָנַח אָנַחִי אָנַחוּ אָנַחְנָה	הִאָּנַח הִאָּנַחִי הִאָּנַחוּ הִאָּנַחְנָה	inexistant dans les binyanîm passifs	אָרַח אָרַחִי אָרַחוּ אָרַחְנָה <i>comme</i> אָרַחִי	m.sg. f.sg. m.pl. f.pl.
<i>comme</i> אָרַחִי	אָרַחִי	אָתְאָנַח	אָאָנַח	אָאָנַח	אָאָנַח	[אָאָרַחִי]	אָאָרַח	1° sg.
	תִּאָּרַח	תִּתְאָנַח	תִּאָּנַח	תִּאָּנַח	תִּאָּנַח	etc.	תִּאָּרַח	2° m.sg.
	תִּאָּרַחִי	תִּתְאָנַחִי	תִּאָּנַחִי	תִּאָּנַחִי	תִּאָּנַחִי		תִּאָּרַחִי	2° f.sg.
	יִאָּרַח	יִתְאָנַח	יִאָּנַח	יִאָּנַח	יִאָּנַח	comme	יִאָּרַח	3° m.sg.
	תִּאָּרַח	תִּתְאָנַח	תִּאָּנַח	תִּאָּנַח	תִּאָּנַח	au	תִּאָּרַח	3° f.sg.
	נִאָּרַח	נִתְאָנַח	נִאָּנַח	נִאָּנַח	נִאָּנַח	hof <sup>c</sup> al	נִאָּרַח	1° pl.
	תִּאָּרַחוּ	תִּתְאָנַחוּ	תִּאָּנַחוּ	תִּאָּנַחוּ	תִּאָּנַחוּ		תִּאָּרַחוּ	2° m.pl.
	תִּאָּרַחְנָה	תִּתְאָנַחְנָה	תִּאָּנַחְנָה	תִּאָּנַחְנָה	תִּאָּנַחְנָה		תִּאָּרַחְנָה	2/3° p.f.pl.
	יִאָּרַחוּ	יִתְאָנַחוּ	יִאָּנַחוּ	יִאָּנַחוּ [יִעֲלֵעוּ] <sup>2</sup>	יִאָּנַחוּ [יִעֲלֵעוּ]		יִאָּרַחוּ	3° m.pl.
	הִאָּרַחְתִּי	הִתְאָנַחְתִּי	אָנַחְתִּי	אָנַחְתִּי	נִאָּנַחְתִּי	[אָאָרַחְתִּי]	אָרַחְתִּי	1° sg.
	הִאָּרַחְתָּ	הִתְאָנַחְתָּ	אָנַחְתָּ	אָנַחְתָּ	נִאָּנַחְתָּ	etc.	אָרַחְתָּ	2° m.sg.
	הִאָּרַחְתְּ	הִתְאָנַחְתְּ	אָנַחְתְּ	אָנַחְתְּ	נִאָּנַחְתְּ <sup>1</sup> (Jr 22 <sub>23</sub> ?)		אָרַחְתְּ	2° f.sg.
	הִאָּרַחְתִּי	הִתְאָנַחְתִּי	אָנַחְתִּי	אָנַחְתִּי	נִאָּנַחְתִּי	comme	אָרַחְתִּי [וְאָרַחְתִּי]	3° m.sg.
	הִאָּרַחְתָּה	הִתְאָנַחְתָּה	אָנַחְתָּה	אָנַחְתָּה	נִאָּנַחְתָּה	au	אָרַחְתָּה	3° f.sg.
	הִאָּרַחְתִּינוּ	הִתְאָנַחְתִּינוּ	אָנַחְתִּינוּ	אָנַחְתִּינוּ	נִאָּנַחְתִּינוּ	pu <sup>c</sup> al	אָרַחְתִּינוּ	1° pl.
	הִאָּרַחְתִּם / -ן	הִתְאָנַחְתִּם / -ן	אָנַחְתִּם / -תָּן	אָנַחְתִּם / -תָּן	נִאָּנַחְתִּם / -תָּן		אָרַחְתִּם / -תָּן	2° f/m.pl.
	הִאָּרַחוּ	הִתְאָנַחוּ	אָנַחוּ	אָנַחוּ	נִאָּנַחוּ [נִעֲלִיחוּ]		אָרַחוּ	3° pl.
<i>comme</i> עָלַע	מִאָּרַח	מִתְאָנַח	מִאָּנַח	מִאָּנַח	נִאָּנַח / נִאָּלַח	אָנַח	אָ(ו)רַח	m.sg.
	מִאָּרַחְתָּ	מִתְאָנַחְתָּ	מִאָּנַחְתָּ	מִאָּנַחְתָּ	נִאָּנַחְתָּ		אָ(ו)רַחְתָּ	f.sg.
	[מִאָּרַחְתָּה]	[מִתְאָנַחְתָּה]	מִאָּנַחְתָּה	[מִאָּנַחְתָּה]	נִאָּנַחְתָּה	אָנַחְתָּה	[אָ(ו)רַחְתָּה]	
	מִאָּרַחִים	מִתְאָנַחִים	מִאָּנַחִים	מִאָּנַחִים	נִאָּנַחִים	אָנַחִים	אָ(ו)רַחִים	m.pl.
	מִאָּרַחוֹת	מִתְאָנַחוֹת	מִאָּנַחוֹת	מִאָּנַחוֹת	נִאָּנַחוֹת	אָנַחוֹת	אָ(ו)רַחוֹת	f.pl.

<sup>1</sup> Seules attestations dans la Bible : אָנַח = 13x au nif<sup>c</sup>al (dont Jr 22<sub>23</sub> si au lieu du T.M. נִאָּנַחְתָּ, nif<sup>c</sup>al de הָנַח, on lit נִאָּנַחְתָּ avec LXX, version syriaque et Vulgate), אָלַח = 3x au nif<sup>c</sup>al, אָרַח = 6x au pa<sup>c</sup>al (dont l'infinitif construit avec pronom sujet suffixé 1° pers. sg. אָרַחִי en Jr 9<sub>1</sub>) et l'hapax pi<sup>c</sup>él de עָלַע en Jb 39<sub>30</sub> (יִעֲלֵעוּ sans daguêsh dans un ל avec shewa, cf. Joüen § 52 b).

<sup>2</sup> Aux binyanim kevêdim, pour le verbe אָרַח (s'il était attesté), la 2<sup>ème</sup> radicale ר (non redoublable) serait précédée d'une voyelle allongée (cf. conjugaison du modèle בִּרְדָּךְ).